

Servicio de Comités Claves Recompensan Personalmente a A.A.s

“Es mi manera de devolver los dones maravillosos que A.A. me entregó — Dios, la vida, el amor, y, sobre todo, mi propio ser.”

“Si iba a mantenerme sobrio, tenía que hacerme responsable. Tenía que conocer por experiencia el compromiso y la responsabilidad. Este trabajo me capacita para satisfacer esta necesidad — y yo se, si no lo hiciera, no conocería la paz.”



Estas experiencias fueron comunicadas por miembros de A.A. que creen que trabajar en llevar el mensaje, por medio de los comités de información pública, cooperación con la comunidad profesional, e instituciones carcelarias, ha mejorado sus programas de A.A. individuales. El trabajo de Paso Doce sin duda ha ampliado desde el día, hace 50 años, en que Bill W. y Dr. Bob visitaron al Miembro Número Tres de A.A. en el Hospital de la ciudad de Akron. No obstante, la experiencia fundamental no ha cambiado en absoluto: Los A.As. se dan cuenta de que, para mantenernos sobrios, tenemos que ayudar a otros borrachos. Hoy en día, los comités de I.P. y C.C.P. se ocupan de facilitar, a alcohólicos y otras personas, información exacta sobre la Comunidad, con la esperanza de que, por medio de la gente no

alcohólica, el mensaje llegará al alcohólico que aún está sufriendo. Miembros de los comités de instituciones carcelarias comparten directamente con los alcohólicos confinados.

A diferencia de nuestros co-fundadores, que fueron a la busca de alcohólicos, usualmente visitando a médicos, miembros del clero, y otros que trabajaban con los borrachos, los comités actuales a menudo descubren que los alcohólicos vienen a nosotros — en manadas. La Comunidad de hoy se lleva los beneficios — como también los problemas — del éxito. Así le parece a un miembro que ha trabajado en varios comités de servicio. La misma opinión está expresada en las cartas que los comités locales envían a la Oficina de Servicios Generales, las cuales indican que no faltan oportunidades; más bien el problema es reclutar una cantidad de trabajadores suficiente para responder a la necesidad.

Como todos los trabajos de Paso Doce, las actividades de los comités de I.P., C.C.P., e instituciones carcelarias, no nos dan resultados inmediatamente. Sin embargo, como nos escribe un miembro de A.A., “He aprendido algo de la humildad y de ‘anteponer los principios a las personalidades.’ No vamos en busca de honor o prestigio en I.P., ni en cualquier forma del trabajo de Paso Doce, ¿verdad? Tratamos de desarrollarnos espiritualmente en sobriedad.”

Muchos miembros que sirven en los comités mencionados estarían de acuerdo, y se identificarían con los miembros citados al principio de este artículo. Poniéndose en contacto con sus comités locales, puede compartir su felicidad.

Box 4-5-9 Ahora Más Grande—y Mejor

A consecuencia de una recomendación de la Conferencia de Servicios Generales de 1984, dos boletines han desaparecido, y su contenido ahora se incluye en esta versión más grande de Box 4-5-9. Noticias anteriormente traídas por los boletines de *P.I.-C.P.C.* y de *Correctional Facilities*, se pueden leer ahora regularmente en Box 4-5-9, a fin de que más y más A.As. puedan enterarse de las oportunidades de servicio que hay a todo nivel de comité.

Esperamos que les gusten a nuestros antiguos lectores saber de los esfuerzos de I.P., C.C.P., e instituciones carcelarias, y damos la bienvenida a nuestros nuevos lectores, que ahora forman parte de nuestra familia de *Box 4-5-9*. Los artículos que tratan de estas actividades aparecen en las páginas 5-10: I.P., pág. 5; C.C.P., pág. 6; instituciones carcelarias, pág. 8.

Y también por otra recomendación de la misma Conferencia de 1984, en esta versión en español de *Box 4-5-9* (pág. 9), estaremos compartiendo experiencias de distritos hispanos que hayan tenido buen éxito en cualesquiera de las áreas de nuestra estructura de servicio.

Saco de Correspondencia de: Malta, Colorado y Brazil

Un grupo verdaderamente internacional se reúne regularmente en la nación insular de Malta, en el Mar Mediterráneo. El secretario del grupo, Paul V., nos envió recientemente estas buenas noticias:

"Tenemos un solo grupo. Hace algunos años se compuso principalmente de miembros de habla inglesa; ahora, más o menos la mitad de los miembros son malteses. En la fecha, somos 25, pero el número ha estado fluctuando. De los miembros actuales, hay 14 malteses, tres ingleses, dos norteamericanos, un irlandés, un sueco, un alemán, un galés y un canadiense.

"Nunca nos pareció conveniente tener dos grupos separados. No obstante, tenemos reuniones separadas en maltés cada semana. Nos hemos mantenido en contacto con A.A.W.S. en cuanto a la aprobación de las traducciones maltesas. En este momento, tenemos traducida a maltés una gran parte de la literatura básica. (Para un artículo relacionado, véase la pág. 3).

• Un delegado de Panel 21, John N., de Colorado, comparte con nosotros la experiencia de su área en un nuevo aspecto de servicio: una reunión de Foro Regional grabada. Después de un Foro Regional reciente, John arregló un fin de semana para los interesados que no habían podido asistir al Foro, a fin de que pudieran escuchar las cintas del mismo. John escribe:

"Enviamos por correo hojas volantes a los grupos en las áreas inmediatas. A mi parecer, y, creo, en la opinión de los demás, la pregunta más importante era: ¿Se quedaría sentada la gente durante mucho tiempo escuchando a las cintas, una tras otra? La respuesta es: sí. Los participantes se quedaron dos días. Lo arreglamos para que hubiera tiempo para café y discusión. Había discusiones muy animadas en las sesiones de preguntas y respuestas. A veces, las discusiones se volvieron algo acaloradas; y eso es saludable. Fuimos dos los antiguos delegados presentes, y respondimos, lo mejor que pudimos, a las preguntas que se hicieron.

"Conversamos mucho sobre la literatura de A.A. y los informes financieros. Preparamos representaciones gráficas muy detalladas del desarrollo de la Comunidad. Los comentarios sobre la reunión eran muy positivos. No suscitó ninguna reacción negativa que yo sepa. Generalmente, hay, por lo menos, una persona que hace críticas. Realmente se interesaron bastante los asistentes. Al concluirse la reunión, todos estuvieron mejor informados y agradecidos por haber tenido la oportunidad de participar.

"No me puedo imaginar una manera más eficaz de llevar el mensaje de servicio a aquellos que, por alguna razón, no podían asistir al Foro. Con demasiada frecuencia, nosotros, que hemos hecho los trabajos de servicio durante algún tiempo, nos olvidamos de que hay muchísima gente en nuestra comunidad que no conoce los beneficios de las reuniones de servicio. De verdad, dan resultado. Sólo tenemos que llevarlas a ellos."

• Otra actividad gratificante de A.A. absorbe a Pedro S., que nos escribe de Recife, Brasil:

"Estoy agradecido por poder participar en calidad de Padrino de Solitario y recibir el boletín *Loners-Internationalists Meeting*. Puedo asistir a reuniones, pero la reunión que me envían por correo me ha ayudado más de lo que se puede suponer. Estoy agradecido por tener la oportunidad de servir a mis compañeros de A.A., especialmente a los Solitarios que se encuentran en todas partes del mundo.

"Como nos dice 'Los Doce Pasos,' 'Casi todo miembro de A.A. declara que no hay satisfacción más profunda ni alegría más grande que un trabajo de Paso Doce bien hecho. . . en observar cómo los ojos de hombres y mujeres se abren admirados cuando se mueven desde la oscuridad hacia la luz. . .' La semana pasada, escribí a una compañera de A.A. ciega, quien, no obstante, por la gracia de Dios, ha surgido de la oscuridad. Ella ha descubierto un sentido espiritual. Dijo que le gustaría ponerse en contacto, por cinta grabada, con los A.As. Acepté la invitación. Déjeme aprovechar esta ocasión para compartir mi programa con ella.

"Que cada uno de nosotros mire y abrigue en su corazón el misterio de amor, paz y alegría que la sobriedad hace posible."

El *Box 4-5-9* es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, N.Y.

© 1985 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163.

Subscripciones: Individual, U.S. \$1.50 por año; grupo, U.S. \$3.50 por cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar el pedido.

¿Se Oirá la Voz De su Grupo en La Conferencia de 1985?

Si los A.As. en los EE.UU. y Canadá ahora empiezan a discutir sobre los asuntos que se considerarán en la Conferencia de Servicios Generales de 1985 (en el Hotel Roosevelt, en la ciudad de Nueva York, los días 12-20 de abril), esta reunión anual puede ser una de las más productivas que hemos celebrado.

El tema, escogido por el Comité de la Conferencia de Servicios Generales de custodios y el Comité de Agenda de la Conferencia, será "Momentos Dorados de Reflexión" (muy apropiado en este año del aniversario de oro de A.A.)

Discutiendo sobre los asuntos que la Conferencia estudiará, cada grupo, comité y asamblea de A.A. puede asegurarse de que cada delegado llegue a Nueva York bien preparado para participar en las discusiones de la Conferencia.

Temas inscritos en la agenda preliminar incluyen:

- "La Mano de A.A., ¿Siempre estará Allí? (a) Los años medianos de la sobriedad — ¿una edad peligrosa? (b) ¿Nos estamos diluyendo? (c) Comunicación dentro de la Comunidad."
- "Más Allá de la Tradición Siete — Responsabilidades Grupales. (a) En la sala de reunión. (b) Hacia el principiante."

Se presentarán a los miembros de la Conferencia los informes sobre la Octava Reunión de Servicios Mundiales y la Convención Internacional de 1985. También se programan informes sobre el Grapevine de A.A., las finanzas, y las Garantías.

Noventa y un delegados, elegidos por las asambleas de área, constituirán la mayoría de los 134 miembros de la Conferencia. También participarán: los 21 miembros de la Junta de Servicio Generales (los custodios); los directores de A.A. World Services, Inc., y El A.A. Grapevine, Inc.; los miembros del personal de la G.S.O. y del Grapevine.

La mayor parte del tiempo está dedicada a sesiones plenarias de la Conferencia, aunque los miembros pasan muchas horas en pequeñas mesas de trabajo. Los comités de la Conferencia, compuestos de delegados nombrados al azar, realizan la mayor parte del trabajo de la Conferencia. Los informes de los comités son aprobados o rechazados por la Conferencia en su totalidad, y forman la mayor parte de las Acciones Consultivas de la Conferencia.

Cada delegado recibe un paquete que contiene ejemplares de la Edición Madrugadora de la Conferencia de Box 4-5-9, que resume las actividades de la semana. En mayo, se envía por correo a cada grupo un ejemplar del

mismo, y se publica a fines de verano el más detallado *Final Conference Report* (en inglés), que cada miembro puede obtener. Es confidencial y contiene una lista completa de los miembros de la Conferencia, e información completa sobre las finanzas.

Otra Clase de 'Auxilio Exterior' Difunde y Protege Nuestro Mensaje

Cuando George D. asistió recientemente a una reunión regular de su grupo de origen en Tiburón, Calif., los miembros acogieron calurosamente a una visitante de Suecia. Como George cuenta la historia, "A los demás miembros les pareció natural que esa hermosa mujer había recibido el mensaje de A.A. en Suecia, se había puesto sobria, y estuvo aquí en California para compartir sus experiencias —describiendo el mismo enfoque sobre los Pasos, la misma lucha espiritual, todo relacionado bajo la perspectiva que llamamos nosotros 'el sentido A.A.' de las cosas.

"Pero," George dice, "me doy cuenta de que no era por casualidad que esa señora sobria de Suecia hablara el mismo lenguaje de A.A. que hablamos nosotros."



Habiendo servido como custodio de la Junta de Servicios Generales de A.A. y como director de A.A. World Services, Inc., George se da cuenta de que no es por casualidad que el mensaje de A.A. es lo mismo en todas partes del mundo. Mientras más crece la Comunidad, más tenemos que asegurarnos de que el mensaje, cuando se lleva por escrito, se lleve exactamente en la forma en que originalmente fue escrito.

A A.A. World Services, Inc., le corresponde aprobar

la traducción y publicación de la literatura; y la Junta de A.A.W.S. ha elaborado algunos principios directivos. Aunque no es necesario pedir permiso para *traducir* la literatura, siempre es necesario obtener permiso para *publicar* o *reimprimirla*. Un ejemplar de la traducción —hecha en el país de origen— se envía a la Oficina de Servicios Generales, donde un miembro del personal se pone en contacto con una persona competente para revisar la traducción. Entonces, éste la revisa detenidamente, asegurándose de que esté conforme con el espíritu de A.A.; que la traducción de los Pasos y las Tradiciones sea lo más fiel posible; y que el sentido no haya sido, de ninguna manera, desvirtuado. Después, y solamente después, se concede el permiso para publicarla.

En los países con poblaciones pequeñas de A.A. y recursos limitados, los miembros locales a menudo empiezan traduciendo los folletos básicos de recuperación; por ejemplo, "Esto Es A.A.," "44 Preguntas," y "¿Es A.A. para Usted?" Basándose en esta experiencia, frecuentemente pasan a la traducción del Gran Libro. Las oficinas de servicios generales o los comités de literatura de los países extranjeros a veces piden a A.A.W.S. que les ayuden a publicar el Gran Libro.

En un informe presentado a la Conferencia de Servicios Generales de 1984, Tom J., director de A.A.W.S., describió el papel que A.A.W.S. desempeña, de parte de cada miembro contribuyente de A.A., para asegurar que la mano de A.A. siempre esté allí.

"Cuando una oficina de servicios generales de otro país nos dirige una solicitud para ayuda económica con la publicación de una traducción de uno de nuestros libros, efectuamos reuniones, en primer lugar para compartir nuestra amplia experiencia en el campo editorial. Hacemos todo lo posible para procurar que se sometan los precios y otros asuntos a un examen apropiado, a fin de asegurar el reembolso del préstamo y la perpetuación de la operación editorial extranjera. Luego, después de haber llegado a un acuerdo, respecto al importe de la ayuda económica, la imprenta extranjera, y otros asuntos, A.A.W.S. asume la responsabilidad de pagar al impresor, y, como garantía subsidiaria del préstamo, las existencias pertenecen en propiedad a nosotros. Según se vende cada ejemplar de la obra extranjera, se pone aparte una cantidad, anteriormente determinada, para reembolsar el dinero prestado."

Prestamos esta clase de "ayuda exterior" por primera vez en 1950 a Gran Bretaña. Desde entonces, A.A.W.S. ha prestado ayuda a 13 países extranjeros. Según calcula Tom, esta ayuda ha costado a la Comunidad de A.A. en los EE.UU. y Canadá, \$2.34 cada día. En resumen, Tom dijo, "Aunque no nos es posible basar la conclusión en datos estadísticos, hay bastante indicio de que, una vez que la literatura de A.A. esté disponible en un país extranjero, el crecimiento de A.A. en el mismo aumenta de una manera dramática. Por supuesto, a fin

de cuentas, es el dinero que sacamos de la venta de literatura en América del Norte que hace posible esta 'ayuda exterior.' "

Noticias Acerca de la Literatura y del Material de Servicio

Como la Comisión Iberoamericana de Traducción y Adaptación de Literatura había recomendado la revisión del título del pequeño libro que antes se conociera como "Vivir en Sobriedad," el nuevo tiraje de nuestra edición ya salió corregido con el nuevo nombre de "Viviendo Sobrio."

Esta es una traducción más fiel de su original, ya que su nombre en Inglés es "Living Sober" y en él se dan un buen número de sugerencias sobre cómo vivir sobrio. Este ya está disponible y puede ser ordenado directamente de esta G.S.O.

Se acaba de imprimir la nueva edición revisada de "El Manual de Servicios de A.A.," y está disponible en su G.S.O. Esta edición está de acuerdo con su equivalente en inglés, edición 1984-1985, y su precio es \$2.50.

Esta G.S.O. tiene disponible para todo aquel que lo solicite, un escrito de cuatro páginas en dos hojas, que da información sobre qué es A.A. y qué hace A.A.. Su título es "Información sobre A.A." (para toda persona enviada a A.A. y para toda persona que envía gente a A.A.).

También informa sobre miembros venidos de los programas de las cortes y de centros de tratamiento. Da sugerencias sobre prueba de asistencia a las reuniones, y sobre el adicto no alcohólico. Están los 12 puntos sobre lo que A.A. no hace, cerrando el escrito con una corta conclusión y lista del material recomendado, disponible de A.A. World Services, Inc.

Idea para Aniversario de Oro

Haga saber las buenas nuevas al público en general. El Comité de Información Pública de Custodios enviará un boletín a todos los medios de comunicación. Los Intergrupos locales y Comités de I.P. pueden hacer saber a los periódicos y estaciones locales de la esperanza que nos trajo el 10 de Junio de 1935.



Información Pública

Cooperación con la Comunidad Profesional

Instituciones Carcelarias

I.P.

Comunicación con Borrachos Con Impedimentos Auditivos O que no Hablan Inglés

Para mejorar la comunicación con el alcohólico que aún sufre, los comités de información pública pueden considerar el proyecto que el Area de Pennsylvania Este está realizando para alcanzar a los que sufren de impedimentos auditivos, y también a los miembros de la comunidad hispana. Recientemente estableció un "destacamento de fuerzas para los que sufren de impedimentos auditivos," los miembros del cual visitan a las reuniones de distrito y buscan apoyo para llevar el mensaje. Se celebró recientemente una reunión de I.P. a petición de la asociación para los que sufren de impedimentos auditivos del condado, y, como consecuencia, una congregación de sordos, les pidió que efectuaran una reunión de I.P. en su iglesia.

Sandra S., coordinadora de I.P. de área, dijo que, para conseguir el apoyo de los varios grupos de A.A., era de mucha importancia informar a los R.S.Gs. sobre el destacamento y su misión. Escribió en un informe reciente, "Tenemos la esperanza de que, si los R.S.Gs. están informados, Pennsylvania Este podrá llevar el mensaje con mayor eficacia. Es necesario buscar a más miembros que puedan hablar por señas, y que puedan despertar el interés de los miembros de A.A. para que aprendan el lenguaje por señas.

El comité de I.P. de área también mantiene correspondencia con los grupos de A.A. de habla hispana en Philadelphia, Allentown y Reading; planea una reunión con los A.As. de habla hispana locales.

Sandra nos informó que la película "A.A. — Una Perspectiva de Adentro" se exhibió recientemente a la comunidad hispanoparlante, en una reunión llevada a cabo en español, incluso la banda sonora de la película. "Nos divertimos mucho traducéndola y grabándola en español," dijo Sandra. Esta reunión de gran éxito siguió una reunión de C.C.P. a la cual asistieron más de 75 profesionales.



¿Sobrecarga de I.P.? Recurra a los Distritos

Debido al aumento de oportunidades de llevar el mensaje por medio del trabajo de información pública, el Comité de I.P. de New Jersey Norte depende de la participación de los comités de información pública de *distrito*. El comité de área ha elaborado un plan de organización que los demás miembros pueden probar.

Primero, pregunte a sus R.S.Gs. si alguien quisiera ser representante de I.P. de *distrito*. Si nadie se ofrece, forme su propio comité y nombre un coordinador. Para formar su propio comité, depende igualmente de sus R.S.Gs. Prepare una hoja que los voluntarios puedan firmar, dejando espacio para que faciliten sus nombres y números de teléfono, y dele a cada R.S.G. una copia de la hoja para que la lleve a su grupo y, si es posible, a otro grupo más.

Se puede notificar la formación de un comité de I.P. cuando el secretario hace los anuncios del grupo, y las hojas para voluntarios pueden ser repartidas durante la reunión, o fijadas en el tablón de anuncios. Luego, el R.S.G. lleva las hojas llenas a la próxima reunión.

El coordinador o el R.S.G. del grupo se ponen en contacto personalmente con los voluntarios, y les invitan a asistir a una reunión de I.P. de distrito. En esta reunión, se puede hacer una presentación breve que destaca la importancia de varios aspectos de esta clase de servicio para el trabajo de llevar el mensaje.

Entonces, se escoge un comité directivo de entre los voluntarios mismos, y se envía a este grupo a la reunión de I.P. de área. Una vez que se establezca el comité directivo, la I.P. asumirá el cargo.

C.C.P.

Cómo Coopera A.A. con Los Programas para Empleados Alcohólicos

El coordinador de nuestra Junta de Servicios Generales, Gordon Patrick, ha tenido mucha experiencia en el trabajo con los programas para empleados alcohólicos, así como en el desarrollo de los mismos. Gordon, no alcohólico, ha servido como miembro del Comité de Cooperación con la Comunidad Profesional, y, en esta calidad, hace algunos años compartió con los miembros de la Conferencia de Servicios Generales, algunas de sus experiencias. Gordon hizo la siguiente sugerencia:

"A los miembros de A.A. que creen que su sobriedad depende del compartir su experiencia, fortaleza y esperanza con los alcohólicos enfermos, les sugiero que consideren participar en los programas para empleados alcohólicos. Por medio de dichos programas, pueden encontrarse con muchos alcohólicos enfermos, quienes, además, responderán mejor al programa de recuperación de A.A. que los que no tienen trabajo. Por así decirlo: Si busca palomas, encontrará un palomar grande y accesible en los lugares de trabajo."

Como la mayoría de los trabajos del Paso Doce, la cooperación con los programas para empleados alcohólicos, radica en el pasado. Un encuentro casual en una playa pública, entre Bill W., que estaba de vacaciones, y un ejecutivo de una gran empresa comercial, tuvo como resultado la primera solicitud formal (que nosotros sepamos) para un servicio de información de A.A. para la industria. Como dijo Gordon, "Estos programas se pusieron en marcha cuando un miembro de A.A. hizo lo que los buenos miembros de A.A. siempre hacen — llevó el mensaje. Parece que el ejecutivo preguntó a Bill por qué A.A. no había hecho nada para ayudar a los empleados de esta compañía que tenían problemas con la bebida. (Bill había preguntado aparentemente al ejecutivo por qué *la compañía* no había hecho nada.) Como consecuencia, se le pidió a Bill, como miembro de A.A., que facilitara información a la compañía."

He aquí algunas de las formas en que los miembros de A.A. cooperan con estos programas hoy en día.

1. Efectuar reuniones de información sobre C.C.P. para los supervisores de personal y los encargados de relaciones industriales.
2. Hacer el trabajo del Paso Doce con sus colegas que han sido enviados a A.A.
3. Ser simplemente miembros sobrios de A.A. mientras están trabajando. Es lo más atractivo que hay.
4. Llevar el mensaje a los médicos y enfermeras contratados por la compañía.

5. Como miembros de sindicatos, hacer el trabajo del Paso Doce con sus hermanos y hermanas — o, como miembros de A.A., trabajar con los oficiales del sindicato y el personal médico.

En resumen, los programas para empleados alcohólicos brindan a los miembros de A.A. muchas oportunidades de llevar el mensaje. Estaremos encantados de tener noticias sobre los esfuerzos de su C.C.P. para cooperar con estos programas, para que podamos compartir sus experiencias con otros comités.

I.P.-C.C.P.

Para Pies Diminutos, Pasos Cortos

Doug K., del Distrito 13 de Colorado, nos informa que el Comité de I.P.-C.C.P. ha elaborado un plan "que se puede modificar según se vaya ganando en experiencia. Uno de los principios esenciales de nuestro plan es: 'Para los pies diminutos, pasos cortos,' es decir, llevar a cabo un proyecto pequeño, parar, y examinar el plan de nuevo antes de pasar a la próxima etapa. Además, nuestro plan empieza con el trabajo de I.P. de que hemos tenido bastante experiencia, y pasa gradualmente al trabajo de C.C.P. de que tenemos poca."

Entre los objetivos del comité se incluye informar a las escuelas locales que los oradores de información pública están a su disposición. Después de terminar este proyecto, el comité informará a los miembros del clero, los abogados, y los médicos, que hay paneles de C.C.P. dispuestos para cooperar con ellos.

Además el comité ha compartido con nosotros los métodos que emplean para lograr sus objetivos:

1. Entregar personalmente la literatura apropiada de A.A. a la escuela; incluir el número de teléfono apropiado para obtener mayor información. Asegurarse de que el paquete de literatura contenga un directorio de las reuniones locales de A.A.
2. Discutir sobre el plan con la gente de I.P.-C.C.P. del intergrupo, para obtener sus comentarios y sugerencias.
3. Obtener el nombre, dirección y número de teléfono en cada caso de la persona con quien se pone en contacto, para poder insistir en el trabajo.
4. Buscar locales apropiados para hacer presentaciones complementarias para los interesados: (a) un lugar "neutro," al cual se puede invitar a miembros del clero; (b) salas de conferencia en edificios profesionales en donde una cantidad grande de abogados tienen sus oficinas; (c) salas de conferencia en edificios en donde muchos médicos ejercen su arte. Probablemente, lo me-

por sería empezar buscando un edificio pequeño de esta clase, como prueba; entonces parar, y examinar de nuevo el plan, antes de pasar a otros edificios más grandes.

5. Reclutar y enseñar a nuestros propios miembros de A.A. en el distrito.

Conforme al espíritu de "cooperación sin afiliación," el Comité de Información Pública del Distrito 13, ha estado en contacto con Narcóticos Anónimos. El año pasado, los representantes de servicios generales de distrito aprobaron por una votación que se admitiesen a su reunión de R.S.Gs. (usualmente una reunión cerrada) a algunos de los fieles servidores de N.A., para que éstos puedan comunicar cómo crece su comunidad, y también ver cómo se dirige una reunión de R.S.Gs. de A.A.



John L. Norris M.D. (izquierda) y Gordon Patrick — el coordinador antiguo y el actual de la Junta de Servicios de A.A. — han visto C.C.P. por ambos lados. Antes de ser nombrados custodios de Clase A (no alcohólico), habían llegado a apreciar el valor de la cooperación A.A. para ayudar a los alcohólicos con quienes trataron profesionalmente.

I.P.-C.C.P. en los EE.UU. Y Canadá

En todas partes, los comités locales han hecho progresos importantes en el trabajo de llevar el mensaje de A.A.

• *Alberta, Canadá* — En esta provincia, I.P. y C.C.P. ha estado ocupándose de la planificación de mesas de trabajo y discusiones de panel para el Seminario de Servicio de la Comunidad local. Además, el comité está estudiando métodos para aumentar el número de miembros que tiene, para poder lograr sus objetivos futuros con mayor eficacia.

Nos informa que, para establecer comunicación con

las profesiones médicas y jurídicas, las cartas y afiches no han dado buenos resultados, de modo que el comité ha optado por el contacto personal — con los directores de negocios de las clínicas médicas, los directores de los pabellones de urgencia, etc. Respecto a la profesión jurídica, se busca contacto con el consultor de ejercitación de la Asociación de Abogados, para averiguar si se pueden adjuntar afiches y cartas del Comité de I.P.-C.C.P. en la correspondencia enviada por la asociación.

• *Oklahoma City, Okla.* — El Comité de C.C.P. en esta ciudad, aún bastante nuevo, nos informa que busca la ayuda de los médicos, las enfermeras, los profesores, y los asistentes sociales, los abogados, los miembros del clero y la policía, pidiéndoles que dirijan a A.A. a los bebedores que tienen problemas, con quienes aquéllos tratan. Aunque se considera la posibilidad de elaborar un programa coordinado de C.C.P. a nivel estatal, se opina que los distritos no se parecen exactamente los unos a los otros. Algunos tienen escuelas de medicina o de enfermeras, otros no. Si se dedica demasiado tiempo a trabajar con los estudiantes en un área, puede ocasionar que no se respondan a las necesidades de otra área. Se anima a los coordinadores de C.C.P. de distrito para que elaboren sus propios proyectos de C.C.P., basados en las necesidades y las capacidades de las áreas interesadas.

• *En Tucson, Ariz.*, el Comité de C.C.P. ha recibido del sheriff una petición para la película "A.A. — Una Perspectiva de Adentro," que se exhibirá durante un plazo de tres días, cada tres meses, en las sesiones de instrucción para los agentes de policía. Los Comités de I.P. y C.C.P. de Tucson, nos informan que han hecho progresos lentos pero seguros en su proyecto conjunto para el clero, que sirve a cada miembro del clero y cada congregación en Tucson. Principalmente, el Comité de C.C.P. establece comunicación con los miembros del clero; suministra literatura, y acompaña a miembros del clero a las reuniones abiertas de A.A. Luego, se ofrece para suministrar libros y folletos para casetas y estantes en una noche de información para toda la congregación, u otra función parecida, en la cual se puede exhibir también "A.A. — Una Perspectiva de Adentro."

• *Ontario Este* — La asamblea nos informa que hay mucha actividad en esta área. El Comité de I.P.-C.C.P. de Malton (Distrito 2) sigue suministrando paquetes de literatura a los médicos dentro del distrito. Se distribuyen los paquetes en las reuniones del personal de los hospitales.

En el Distrito 28, el Comité de C.C.P. de Orilla del Lago Este, ha planeado una serie de reuniones con la policía regional de Durham — lo cual se considera un gran adelanto. En cooperación con Orilla del Lago Oeste, C.C.P. ha celebrado recientemente una reunión titulada "Lleve a un Amigo." El Comité de I.P. respon-

sable del área metropolitana de Toronto ha efectuado reuniones de esta clase con mucho éxito. Allí, se planea la reunión para informar a personas no A.A. Cada miembro asistente "paga la entrada" viniendo acompañado de un amigo no-A.A. El formato es apropiado para I.P. y C.C.P., ya que no es necesario que el amigo sea un profesional que trata con alcohólicos. Nosotros todos sabemos qué tan frecuentemente el mensaje es transmitido por un "tercero" que, por casualidad, conoce a un miembro de A.A.

Consiga que el Público Conozca la Literatura A.A.

Un proyecto muy ambicioso y bien organizado para la exposición de literatura ha sido emprendido por el Comité de I.P.-C.C.P. del área de la Costa Norte de California. El objetivo es distribuir unos miles de estantes plásticos para la exposición de literatura, dondequiera que se acepten (en las salas de espera de los médicos, por ejemplo, las iglesias, los hospitales, las oficinas profesionales) y luego mantenerlos surtidos de la literatura apropiada de A.A. Para lograr esto, el comité está trabajando por medio de los miembros de comité de distrito (M.C.Ds.) para conseguir que los representantes de servicios generales (R.S.Gs.) de los grupos individuales se organicen para ofrecerse como voluntarios y asumir la responsabilidad de realizar el proyecto. Así el proyecto hace uso de la estructura de servicio ya existente y recalca la comunicación.

Se puede obtener de la G.S.O., por \$1.50 completo, una caja de cartón que contiene 100 copias de la hoja volante "A.A. de un Vistazo". Al abrirse, se convierte en una muestra completa, con caballete, para la exposición de literatura. El comité prefiere un estante más duradero en plástico, lo cual ha diseñado y obtenido independientemente de su propio proveedor, a un precio un poco más alto de lo de la versión en cartón. El precio exacto depende de la cantidad que se pida.

Para obtener más información sobre este proyecto o sobre los estantes en plástico, por favor, póngase en contacto con el coordinador del Comité de I.P.-C.C.P. del Área de la Costa Norte de California.

Calendario de A.A.

VIII Convención Nacional en Quito, Ecuador, abril 4 al 7.
Dirección: Casilla 8943, Suc. 7, Quito, Ecuador.

Convención Estatal en Silver Spring, Md., junio 8 y 9.

Dirección: P.O. Box 7645, Silver Spring, MD 20901

VI Convención Nacional de Unidad en Tlalnepantla, México, junio 28 al 30.

Dirección: Fco. Sarabia No. 15-A, Apartado Postal 516, Tlalnepantla, Edo. México, México.

X Convención Hispana de California, abril 12 al 14, en Santa Clara, California.

Dirección: Comité Organizador, P.O. Box 3183, San José, CA 95156.

Instituciones Carcelarias

Un Lugar Especial —Gente Especial

"Cuente su historia en un lugar especial a gente especial — no puede venir a verle, de modo que tiene que ir a ellos," dijo custodio Clase A (no alcohólico) Jim Estelle, que tiene 32 años de experiencia en el campo de correcciones, mientras alentaba a los asistentes a un Foro Regional reciente.

Jim, que sirve a A.A. como coordinador del Comité de Instituciones Carcelarias de custodios, subrayó que hay dos fuentes de sabiduría que todavía no se han explotado — un Poder Superior y la Comunidad de A.A. "Nosotros, que trabajamos en el campo de correcciones, aún no hemos explotado estas fuentes, y ustedes lo han permitido — este es el crimen que han cometido."

Hablando de una preocupación expresada por algunos A.As., de que el trabajo de Paso Doce "ya no es lo que era," Jim destacó el hecho de que las cárceles municipales están llenas de alcohólicos que quieren hacerse "exactamente como ustedes" — miembros sobrios y productivos de la sociedad. "Si no han probado esta clase de trabajo del Paso Doce, están privándose de una de las experiencias más satisfactorias que podemos tener," dijo Jim.

Deje que sus Palabras Broten del Corazón

Un miembro de A.A., de Missouri, generosamente comparte con nosotros sus experiencias de llevar el mensaje a los presos. En la *Gratitude Gazette* (*La Gaceta de Gratitude*) del Área Este de Missouri, Neta L. escribe lo siguiente:

"¿Que entre yo en una prisión para mujeres? ¿Y que comparta con ellas mi experiencia de A.A.? ¿Qué tenemos en común? Nunca he estado en prisión (sólo por la gracia de Dios). Soy novata en el programa. No soy buena oradora.

"Mis compañeros de A.A. me dijeron: 'Te gusta la sobriedad, ¿no? Siempre estás diciendo que te gustaría que todos tuvieran este programa. Lo importante es la calidad, no la cantidad. Deja simplemente que tus palabras broten del corazón.'

“Al comienzo de mi sobriedad, si mi padrino me hubiera dicho, ‘Tírate desde el techo — esto mejorará tu sobriedad,’ lo habría hecho. Así que visité la prisión, repitiendo la Oración de la Serenidad, pidiendo a mi Poder Superior que me enseñara las palabras justas. Salió bien.

“No puedo expresarles la gratitud que sentía cuando salí de la prisión aquella primera noche: agradecida por poder salir y, aún más importante, por la posibilidad de que — quizá — hubiera sembrado una semilla. Tengo este mismo sentimiento cada vez que voy. Por muy penosa que sea mi vida personal en ese momento, cuando llego a la prisión y empiezo a compartir el programa con otros, mi vida es hermosa. Me olvido de todo, de todos los demás y, sobre todo, me olvido de mi misma. Estoy allá para alcanzar un solo objetivo — para sembrar la semilla del conocimiento de Alcohólicos Anónimos y relatar lo que ha hecho para mi sobriedad.”

Noticias de Comités de Instituciones Carcelarias

Charles P., coordinador del Comité de Instituciones Carcelarias de Indiana Norte, escribe, “Cómo padrino ‘de afuera’ para el Grupo *Barless Fellowship* en la Prisión Estatal de Indiana, estoy contento con lo que se ha logrado allá. El aprender a acatar las reglas de la administración me ha enseñado a tener paciencia y perseverar.

“‘Siga viniendo.’ La amistad especial de los presos, a quienes les gustaría verdaderamente si pudiéramos hacer un intercambio de papeles, me ha enseñado mucho acerca de la gratitud.

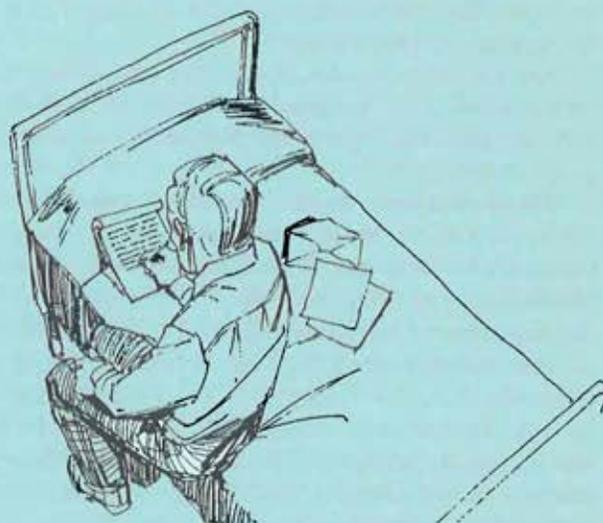
“El grupo aquí emplea todos los instrumentos y la literatura que tiene a su disposición, además de hacer sus propios trabajos del Paso Doce para los presos a quienes el padrino de afuera no puede alcanzar, debido a las restricciones. ¡Qué placer es llegar a la sala de reunión y ver que se dirigen las reuniones de la manera más adecuada! Los visitantes dicen, ‘Aquella fue mejor que una reunión de afuera.’

“En el calendario se inscriben reuniones de los Pasos, de las Tradiciones y de discusión general. Cada mes se celebra una reunión de orador, en la que los presos y los oradores de afuera participan. Se limitan las reuniones de los grupos A.A. a 25 personas. Hacerse un fiel servidor es realmente una experiencia gratificante, que me ha dotado de casi diez años de sobriedad continua.”

Otro comité muy activo informó sobre sus actividades en *The Voice*, publicado por la Oficina Central de Atlanta Metropolitana, Ga. El Comité de Instituciones de la misma apadrina a 26 grupos. Además de cumplir

con sus compromisos de adentro, el comité nos comunica que se interesa en mantener el apoyo prestado ya a los grupos establecidos y en responder a la necesidad de más apadrinamiento de afuera.

Los miembros de comité han participado además en varias celebraciones. Un miembro celebró su trigésimo quinto aniversario de A.A. en una reunión del Grupo “Joy of Sobriety” en la Institución Correccional Metropolitana. Más o menos 150 personas asistieron a esta reunión de aniversario, 60 de los cuales eran visitantes, de fuera de la institución. Además, el grupo de A.A. de la Institución Correccional Rutledge, Columbus, Ga., celebró su octavo aniversario. Un miembro de comité y dos padrinos de adentro compartieron sus experiencias con aproximadamente 85 A.As., 25 de afuera incluso.



Noticias de ‘Adentro’

A fines de 1984, había más de 1,360 grupos de A.A., con más de 47,000 miembros, en instituciones carcelarias en los EE.UU. y Canadá. Algunos de nuestros amigos de “adentro” comparten sus experiencias con nosotros:

• “En nuestra reunión de A.A. llevamos buen camino,” escribe Jodi M., de su institución en Wisconsin. “Tenemos algunos pequeños problemas; sin embargo, con el tiempo los resolveremos. Por supuesto que no podemos esperar que todo cambie de la noche a la mañana.

“Recientemente, me enteré de que teníamos alguna literatura aquí. Estuvo temporalmente indisponible, porque no teníamos donde exponerla. Además, habíamos estado cambiando de padrinos de adentro. Ahora hemos vuelto a la práctica de tener un solo padrino y un alterno; estamos un poco más establecidos, y, otra vez, tenemos bastante literatura.”

• Muchos grupos de A.A. en las instituciones carcelarias publican sus propios boletines. Bob B., del Grupo Davis Werb, escribe en el boletín *Desperate Times*:

“He seguido el programa de A.A. desde junio de 1982, y durante este tiempo, con la ayuda de ‘Los Doce Pasos y las Doce Tradiciones,’ el Gran Libro, y otras publicaciones de A.A., he descubierto algo interesante. Al entrar en A.A., hacemos una inversión, basada en lo que invertimos en el programa por medio del compartir nuestras propias experiencias, a fin de que otra gente aprenda a mantener su propia sobriedad. Eso es lo que llamo el invertir.

“Por la misma razón, nosotros, aprendiendo y avanzando mediante el programa, compramos, por así decirlo, una póliza de seguro. A la larga tenemos bastante en nuestro haber. Tenemos la ayuda del Poder Superior, y la Oración de la Serenidad — seguros que no podemos comprar con dinero. A mi parecer, A.A. vale más que todas las riquezas del mundo, porque, teniéndolo, somos los más ricos y afortunados.

“Les agradezco a todos ustedes que toman parte hoy en mi vida. Les doy las gracias por haber hecho posible todo eso para mí, y por haber compartido conmigo su programa y su vida.”

• “De una institución en la región este de Pennsylvania, Ed S., escribe: “Como alcohólico encarcelado, les agradezco mucho la oportunidad de mantenerme en comunicación con mis compañeros de A.A. ‘de afuera.’

“Espero que me trasladaré de aquí en un futuro próximo, y, a dondequiera que vaya, espero que habrá un grupo de A.A. La Comunidad me ha dado nuevas fuerzas. Aunque estoy encarcelado, me mantengo sobrio y, con la gracia de Dios, seguiré manteniéndome sobrio mañana. Después de 12 años, todavía me da buen resultado ‘un día a la vez.’”

• Daniel M., de Spokane, Wash., escribe que está muy deseoso de llevar el mensaje cuando se le ponga en libertad. “Ahora estoy cumpliendo las últimas semanas de mi condena. El programa de A.A. ha sido como una balsa salvavidas en el mar agitado. Asistí a cada reunión aquí, e incluso tuve la posibilidad de formar algunos grupos para estudiar el Gran Libro donde trabajo. Ya que hay sitio, y porque mi padrino lo sugirió, creo que es una buena idea sembrar la semilla.

“La autoridad me permite que salga cada día de la prisión para trabajar, pero hasta el día en que me ponga en libertad, voy a aprender a formar y mantener un grupo nuevo. Significaría mucho para mi sobriedad y, espero, para la sobriedad de algunas personas más. En la opinión que comparto con mi padrino, muchas personas no están familiarizadas con nuestro Gran Libro. Creo yo que es la esencia y el alma de A.A. Por supuesto, fue necesario que otra persona me enseñara esto; sin embargo, ahora lo creo. Es un modo de vivir que, para llevarlo con éxito, es necesario compartir.”

Seminario de Información Ayuda a Llevar el Mensaje Dentro de las Murallas

Un fin de semana en agosto de 1984, más de 70 miembros de A.A. — miembros de comités de instituciones, de información pública (I.P.) y de cooperación con la comunidad profesional (C.C.P.) — se reunieron en Rochester para el quinto Seminario de Información del Estado de Nueva York. Este encuentro anual facilita informaciones y presta apoyo a los A.As. que trabajan, fuera de hora, y a menudo con muy poca ayuda, para llevar el mensaje a alcohólicos en prisiones y centros de rehabilitación, y para informar a los médicos, los cleros, los estudiantes y otros miembros de la comunidad, sobre cómo funciona A.A.

Todo empezó con el sueño de un solo miembro de A.A. En 1978, Suzanne W., que aún no había cumplido tres años de sobriedad, coordinadora de instituciones recién elegida por el Area Hudson/Mohawk/Berkshire, asistió a su primer Foro Regional del Noreste. “Me quedé asombrada,” dice Sue, “de ver cómo la gente compartió sus problemas. Expresamos nuestras preocupaciones, sugerimos los unos a los otros soluciones basadas en nuestras propias experiencias, y gozamos de una unión maravillosamente espiritual en servicio.”

Ya que se dio cuenta de que el trabajo de instituciones puede ser muy solitario, Sue concibió la idea de efectuar seminarios anuales para los que llevan el mensaje detrás de las murallas de las prisiones. En mayo de 1980, su deseo se hizo realidad, cuando se celebró en Albany el primer Seminario de Instituciones y de I.P. El año siguiente, se añadió el compartimiento de C.C.P. a los seminarios, los cuales son organizados por cada área del estado según un plan de rotación.

Entre los asuntos que se tratan más frecuentemente en los seminarios se incluyen: “¿Cómo podemos conseguir que más A.As. participen?” y “¿Cómo se puede reunir suficiente dinero como para cubrir los gastos de la literatura?” Algunos expresan la preocupación de que no se conserve el anonimato. Y un miembro se quejó francamente de sentirse “inquieto entre barrotes”; le recordaron, para su tranquilidad, que “no tiene que hacer más que hablar con estas personas como compañeros alcohólicos. La mayoría nunca habrían cometido los crímenes, por los cuales están cumpliendo condena, si no hubiera sido por la bebida.” Sue, ahora una delegada de la Conferencia, Panel 34, dice: “Nos recordamos, los unos a los otros, que somos responsables de comunicar a los demás la salud que se nos ha dado a nosotros.”

Antiguo delegado Judd B. nos informa, “En el seminario de agosto, aprendimos métodos nuevos y mejores para superar la laguna entre los centros de rehabilita-

ción y el mundo de afuera. Un ex preso, que actualmente lleva, él mismo, el mensaje, describió de una manera muy gráfica cómo los A.As. se pusieron en contacto con él en la prisión y le hablaron como 'gente de verdad.' ”

Otros puntos de interés en el seminario de agosto:

- Un A.A. de Massachusetts del Oeste dijo que su grupo había invitado a estudiantes de una facultad de teología a asistir a reuniones, para que tuvieran la oportunidad de ver cómo funciona A.A., antes de que empezaran sus trabajos pastorales.
- Hablando de su trabajo en las escuelas, Judd B. dijo que siempre investiga si la biblioteca de la escuela tiene un ejemplar del Gran Libro. Si no, le envía uno, con una nota que dice: “No se preocupe si se roba este libro. No lo denuncie. Infórmelo al Comité de C.C.P. y le enviará otro nuevo.”
- Un asistente dijo que él y un compañero de A.A. habían estado visitando a los consultorios de médicos; les preguntaban si querían tener la nueva Muestra de Literatura de I.P., que contiene literatura de A.A., para sus pacientes. Dos médicos colocaron las muestras en sus salas de espera; más tarde, cada uno envió a A.A. a cinco o seis posibles miembros.

Grupos Hispánicos de Connecticut Incorporados A la Estructura

Los grupos hispanos del estado de Connecticut deseaban continuar en su propósito primordial de llevar el mensaje al alcohólico y en la manera tradicional de A.A. Para fines de 1984 tenían una oficina con un contestador telefónico con miras a convertirla en una intergrupala. Se informaron bien y dándose cuenta de que en ese estado no existen oficinas intergrupales o centrales, decidieron seguir con la costumbre y aunaron esfuerzos para involucrarse en servicios generales.

Pidieron compartimiento de experiencia a la G.S.O. y después de haber tenido una reunión previa de R.S.Gs. con el delegado de área y con el miembro del personal asignado a asuntos en español de esta oficina, se hicieron presentes en una reunión de asamblea de área. En esa misma reunión hicieron la petición formal y les fue concedido el Distrito 9.6 para que los grupos hispanos puedan enviar a sus R.S.Gs. a sesiones en español. Este distrito no tiene demarcaciones geográficas y su M.C.D. y alterno son bilingües.

Los grupos de habla hispana, siguiendo el ejemplo de otras áreas y por recomendación de la Conferencia de Servicios Generales, se van integrando más y más a la estructura que habla “el lenguaje del corazón.”

Sugerencias Para Hojas y Boletines de Información

Los boletines publicados por los comités de área u oficinas centrales (intergrupos) pueden contener las noticias locales de A.A., información acerca de los grupos y comités, y material reproducido de la literatura de A.A. Como en casi todas las actividades de servicio de A.A., se ha visto que es prudente que un comité (en vez de uno o dos individuos) sea responsable del formato, planeamiento y contenido.

Muchas publicaciones locales citan la literatura de A.A. tal como partes del Gran Libro, “Los Doce Pasos y Doce Tradiciones”, “El Manual de Servicios A.A.”, y folletos aprobados por la Conferencia. Cuando esto ocurre, favor incluir la referencia correspondiente, para así asegurar que los derechos de autor o copyrights de la literatura sean protegidos.

El A.A. Grapevine (no A.A. World Services) es dueño de los derechos de autor del Preámbulo. Al final de éste, deben aparecer las siguientes palabras: “Reproducido con permiso de The A.A. Grapevine, Inc.” Los Pasos y las Tradiciones deben ser seguidos por estas palabras: “Reproducido con permiso de A.A. World Services, Inc.”. Después de citar un libro de A.A. o folleto, favor poner: “Reproducido de (nombre del libro o folleto, número de página), con permiso de A.A. World Services, Inc.”

Otras sugerencias:

A. Artículos de A.A.: Mantenga separados los artículos escritos por miembros de A.A. de los artículos sobre alcoholismo y otros temas tomados de hojas de información profesionales. A.A. no tiene opinión acerca de asuntos ajenos a sus actividades.

B. Anonimato: No use fotografías de frente de miembros de A.A. Tome una fotografía del grupo de la parte de atrás o de un lado. Lea el folleto “Comprendiendo el Anonimato.”

Sugerencias Para un Inventario de Distritos

En un compartimiento del Area Sur-Este de Texas nos comunican que en los distritos de servicios generales, periódicamente ellos se hacen las siguientes preguntas:

1. ¿Están funcionando bien los comités de distrito? ¿Están sirviendo al distrito?
2. ¿Están haciendo su trabajo los oficiales del distrito? ¿El secretario? ¿El tesorero? ¿El M.C.D. (miembro del comité de distrito)? ¿El M.C.D. alterno?

3. *M.C.D. y alterno* — ¿Está atento en lo que pasa en el distrito? ¿Atiende al distrito como un todo? ¿Es capaz de manejar situaciones que se presentan dentro del distrito? ¿Mantiene a todos informados de lo que pasa dentro del distrito y dentro del área? ¿Tiene la mejor representación de la conciencia grupal del distrito (no de la suya)? ¿Asiste regularmente a las reuniones de distrito, de mesa directiva, de comité de área? ¿Da información de los sucesos a nivel de área, de reuniones, de comités, de funcionamiento y de problemas?

4. *Nosotros como R.S.Gs.* (representantes de servicios generales) — ¿Mantenemos informados a nuestros grupos? ¿Damos anuncios regularmente? ¿Informamos de las reuniones de distrito? ¿De comités? ¿De mini-asambleas? ¿Estamos trabajando juntos (bien y frecuentemente) con otros servidores en nuestros grupos (R.S.G. alterno, secretario, tesorero, coordinador)? ¿Estamos ayudando a presupuestar las finanzas de nuestro grupo según las sugerencias en el folleto "Manteniendo el Sistema de Mantenimiento de A.A."? ¿Tenemos un conocimiento operable de las Tradiciones? ¿Estamos haciendo preguntas al comité de distrito o a la mesa directiva para respuestas a situaciones que ocurren? ¿Tenemos la mejor representación de la conciencia del grupo (no de la nuestra)? ¿Estamos asistiendo regularmente a reuniones de distrito y a sus funciones? ¿Estamos involucrados en algún trabajo de comité? ¿Nos damos cuenta de que siendo un R.S.G., este puede ser el trabajo más importante en la estructura de servicios generales? ¿Estamos compartiendo nuestra correspondencia (por medio de *Box 4-5-9*) con otros grupos?

5. ¿Estamos familiarizados con las páginas 34 a 44 de nuestro "Manual de Servicios de A.A."?

El dibujo, pág. 9, es propiedad literaria del A.A. Grapevine; reimpresso con permiso.

Noticias de la Convención

Se Necesita Ayuda para Grabar

El Comité de Planificación de la G.S.O. está reclutando voluntarios para trabajar con la firma que grabará las sesiones de la Convención Internacional. Según el proyecto del programa, habrán 125 reuniones.

Se piden a los voluntarios que trabajen con la firma a fin de lograr los mejores resultados al precio más bajo. Tienen que estar familiarizados con el equipo de grabación y tener alguna experiencia de la técnica. Se les pedirá que asistan a una sesión de información e instrucción, el jueves, 4 de julio, por la tarde, en la cual se les facilitarán informaciones más detalladas sobre este esfuerzo conjunto.

Si tiene experiencia en grabar, especialmente si ha trabajado en esto en otras Convenciones, se le agradecería si se pusiera en contacto con la G.S.O. lo más pronto posible.

Diversos Idiomas —

Un Lenguaje del Corazón

No hay duda: Montreal es la ciudad francesa más grande fuera de Francia. No obstante, casi todas las personas a quienes usted encontrará, podrán hablar inglés. Y, ya que Montreal es verdaderamente una ciudad internacional, hay mucha gente que habla otros idiomas: español, por ejemplo, y alemán. Además, en la Convención del Quincuagésimo Aniversario de A.A., se efectuarán reuniones y mesas de trabajo en español, inglés, francés y alemán.

Entonces, no es necesario matricularse en un curso de francés para poder disfrutar de Montreal. En cualquier idioma, la Convención Internacional promete ser un fin de semana emocionante del compartimiento de A.A. Según entramos en 1985, nos han llegado más de 15,000 inscripciones. Esperamos que todos vendrán — para conocer casi 30,000 amigos de A.A., a quienes no conocen todavía, amigos que verdaderamente comprenden.